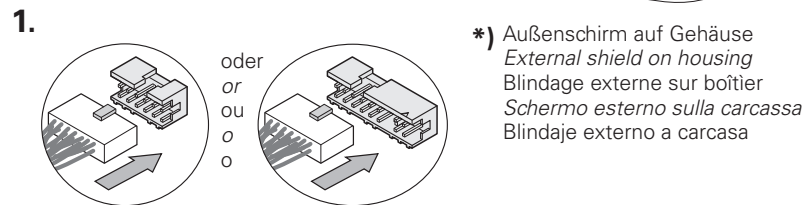
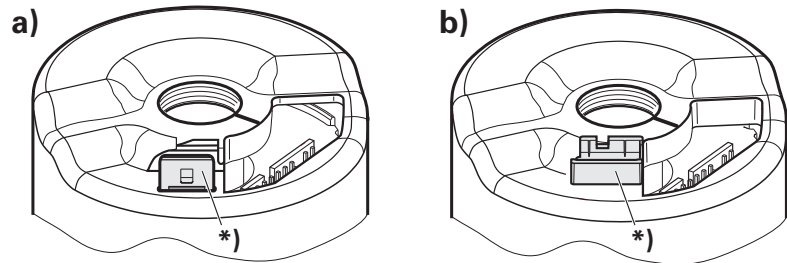
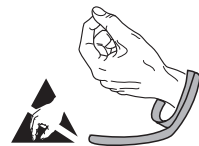
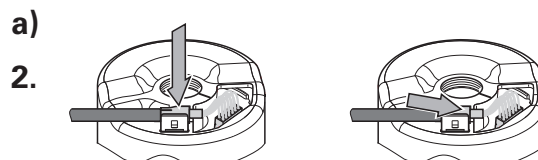


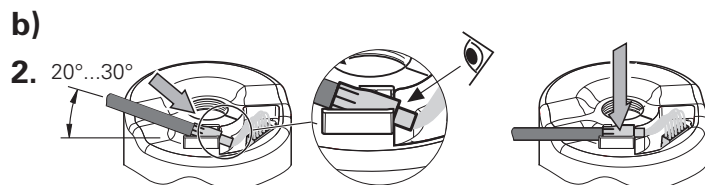
Zwei Varianten für elektrischen Anschluss
 Two variants for electrical connection
 Deux variantes pour la connexion électrique
 Due varianti per collegamento elettrico
 Dos variantes para la conexión eléctrica



*) Außenschild auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



Eindrücken und auf Anschlag schieben
 Press in and slide to the fixed stop
 Enfoncer et pousser jusqu'à la butée
 Premere e far scivolare fino alla battuta
 Romper y desplazar hasta el tope



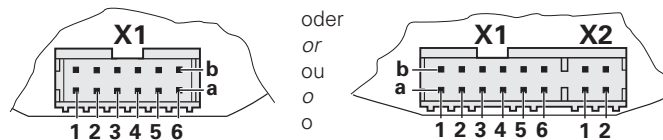
Crimphülse einschieben
 Insert the crimp sleeve
 Intercaler la douille à sertir
 Far scorrere la bussola crimpare
 Encajar el casquillo de engarzar

Kabel mit leichter Kraft eindrücken
 Gently press in the cable
 Enfoncer légèrement le câble
 Inserire il cavo con delicatezza
 ¡Apretar el cable sin forzar

a), b)
 3. Demontage in umgekehrter Reihenfolge
 Disassembly in reverse order
 Démontage dans l'ordre inverse
 Smontaggio in sequenza inversa
 Desmontaje en orden contrario

$M_d = 5 + 0.5 \text{ Nm}$

Anschlussbelegung
 Pin Layout
 Raccordements
 Piedinatura
 Distribución del conector



oder
 or
 ou
 o
 o

X1

1b	6a	4b	3a	2a	5b	4a	3b	6b	1a	2b	5a
Up	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK

X2

1a, 1b, 2a, 2b
/ *)

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

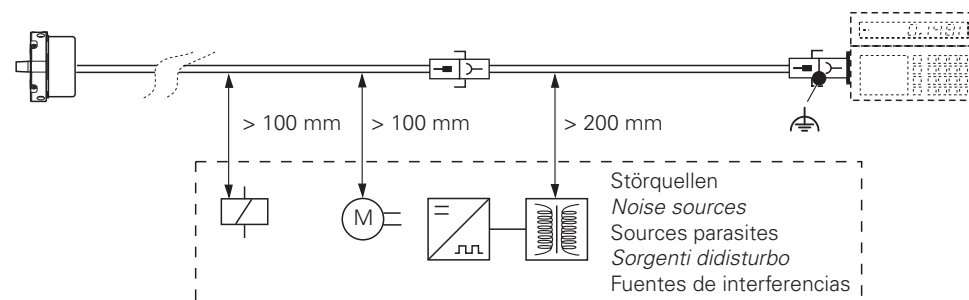
La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

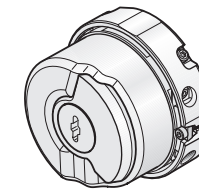
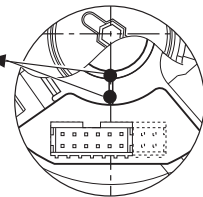
*) Nicht belegen
 Do not assign
 Ne pas raccorder
 Non occupato
 No ocupado

Allgemeine Hinweise
 General Information
 Informations générales
 Informazioni generali
 Información general



Störquellen
 Noise sources
 Sources parasites
 Sorgenti di disturbo
 Fuentes de interferencias

Nullposition Welle - Kappe
 Zero position for shaft/cap alignment
 Position zéro arbre - capot
 Zero posizione albero-cappello
 Posición cero eje - cubierta



Absolute Drehgeber mit Eigenlagerung zum Einbau in Motoren

Absolute rotary encoders with integral bearing for integration in motors

Capteur rotatif absolu avec roulement pour intégration dans moteurs

Trasduttore rotativo assoluto con cuscinetto proprio per il montaggio nei motori

Generador de impulsos rotativo absoluto para instalación en motores

HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

ECN 1313 EnDat01
 EQN 1325 EnDat01

WELLA1: 67M
 KUPPA1: 06
 FOKAA1: 37A, 37D
 ANELA1: 62S12, 5MS16
 BELEA1: 78

4/2013



Lieferumfang:

Items supplied:

Objet de la fourniture:

Standard di fornitura:

Suministro:

Selbstsichernde Schraube
 Self-locking screw
 Vis de freinage interne
 Vite autofilettante
 Tornillo autofijante

DIN 6912-M5x25-8.8
 ID 202264-46



Separat bestellen: Montagezubehör
 Order separately: Mounting accessories
 Commander séparément: Accessoires de montage
 Ordinare separatamente: Accessori per il montaggio
 Pedir por separado: Accesorios de montaje

SW4
 ID 350378-14

SW2
 ID 350378-03

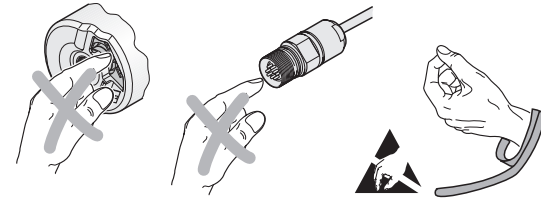
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

631765-93 · Ver02 · Printed in Germany · 4/2013 · H



Warnhinweise
Warnings
Recommandtions
Avvertenze
Advertencias



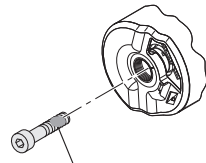
Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
 Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdrehsicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.
 Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
 D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.
 Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

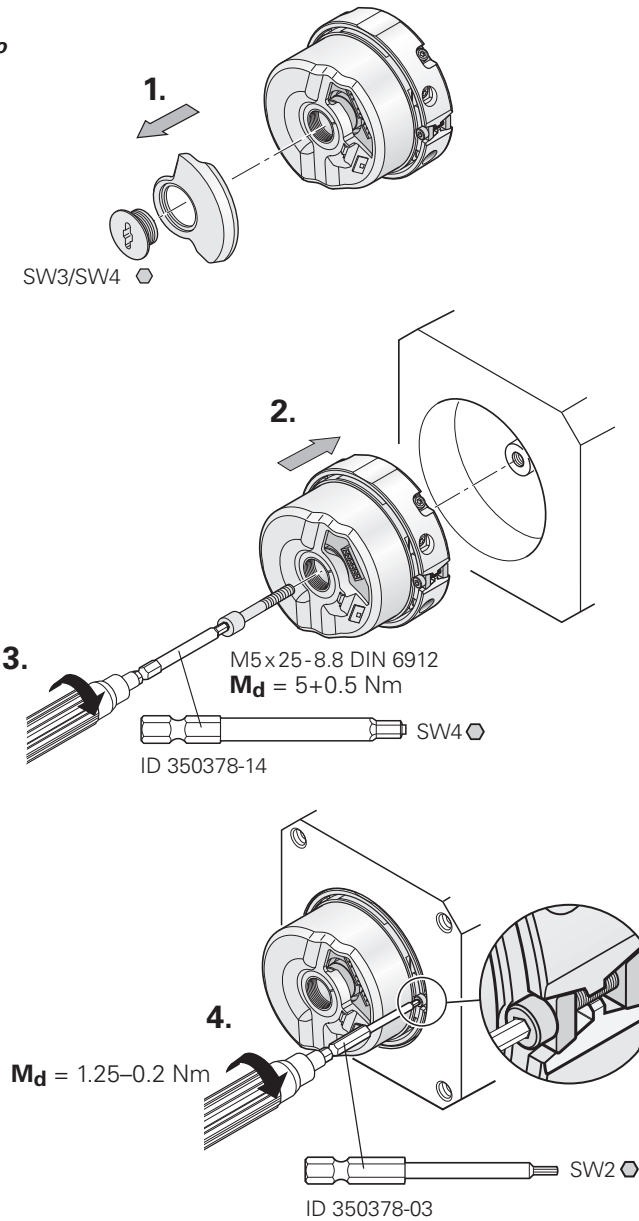
Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
 Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.
 I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
 Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).
 Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!



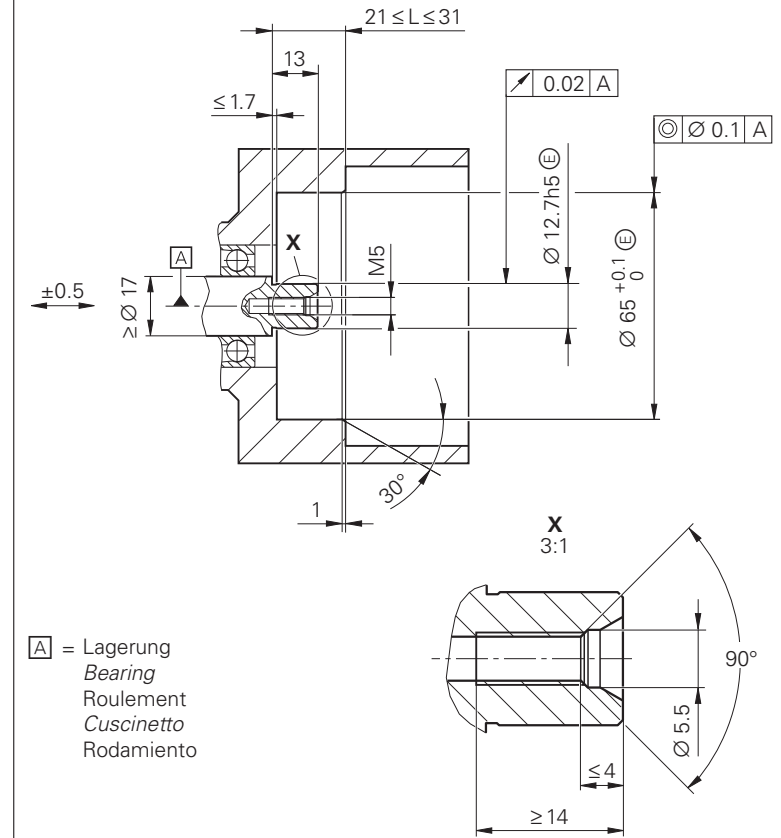
Schraubensicherung nicht entfernen, Schraube muss sauber und fettfrei sein.
 Do not remove thread-locking compound. Screw must be clean and free of grease.
 Ne pas enlever la sécurité frein de la vis, La vis doit être propre et sans graisse.
 Non rimuovere la sicura delle viti. La vite deve essere pulita e priva di grasso.
 No extraer el seguro del tornillo, el tornillo debe estar limpio y sin grasa.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



Demontage in umgekehrter Reihenfolge
Disassembly in reverse order
Demontage dans l'ordre inverse
Smontaggio in sequenza inversa
Desmontaje en orden contrario

Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**

Ø 4.5 mm	R₁ ≥ 18 mm